

Carta cifrada de Fernando II,
rey de Aragón, dirigida a
Gonzalo Fernández
de Córdoba, I duque
Santángelo.



Transcripciones de las cartas del
Gran Capitán



MINISTERIO DE DEFENSA

Carta cifrada de Fernando II, rey de Aragón, dirigida a Gonzalo Fernández de Córdoba, I duque Santángelo.

1502-05-27

Original. Español, Latín. Escritura cifrada, cortesana.

Restos de sello de placa.

1 hoja de 275x212 mm. Papel.



Un nuevo ejemplo de correspondencia cifrada entre Fernando el Católico y el Gran Capitán, situada en plena campaña italiana, que mantiene el mismo sistema criptográfico que hemos visto en otros documentos.

La novedad que presenta este documento es la aparición de una anotación en la parte inferior con el texto de la carta descifrado. En un primero momento tanto el contenido como la forma y, sobre todo, la coincidencia de la data en ambos textos nos hizo valorar esa posibilidad que finalmente ha sido corroborada tras la investigación del Departamento de Criptología del Centro Nacional de Inteligencia (CNI).

El delicado equilibrio y juego de alianzas del enfrentamiento italiano había desembocado en la paradoja de que los miembros de la poderosa familia Colonna, Próspero y Fabricio, pasaran a apoyar la causa de Fernando II de Aragón cuando anteriormente su lealtad había estado al servicio de sus oponentes. Esto explica la cautela del rey aragonés al transmitir al Gran Capitán la estrategia que debía llevar a cabo con los "coloneses", manteniéndolos con cualquier "achaque" en la posición más favorable a sus intereses, y sobre todo justificaría el uso de la escritura cifrada para mantener en secreto una información tan comprometida.

Comentarios y transcripción realizada por Laura Camino López

Descifrado realizado por el Departamento de Criptología del Centro Nacional de Inteligencia (CNI)



[Folio 1, r.]

[DESCIFRADO]

Cruz

*por que para nuestros negocios cunple mucho que las coluneses por agora no
sten en esos ducados deveys trabaja por las mejors maneras que
pudieredes de manera que no reciban descuenten
tamiento con salgan dellos diziendo que se
uayan a sicilia diziendoles que por que para nuestros negocios
y para las suyos dellos cunple mucho que por ag
ora no esten ellos alli que les rogamos que con algun
color o achaque ellos se quieran pasar
luego a sicilia que quando sea tienpo no los sacaremos
de alli para que se se hagan sus cosas con a ellos
cunple y si por ventura alguno dellos
quisiere mas venir aqua uenga //la XXVII de mayo de DII*

(Rúbricas)

[TRANSCRIPCIÓN]

*Porque para nuestros negoçios cunple mucho que los coluneses¹ por agora no estén en
los ducados, devéis trabajar por las mejores maneras que pudiéredes de manera que no
reçiban de sostentamiento como salgan dellos, desiendo que se vayan a Seçilia desiéndoles
que por que para nuestros negoçios e para los suyos dellos cumple mucho que por agora
no estén ellos ay, que les rogamos que con algún color o achaque ellos se quieran pasar
luego a Seçilia, que quando sea tienpo nos los sacaremos de allí para que se hagan sus
cosas como a ellos cunple, e si por ventura alguno dellos quisiere más venir, acá venga.
Fecha a XXVII de (...)*



¹ Tropas de Fabricio y Próspero Colonna.

² Gonzalo Fernández de Córdoba (1453-1515). El Gran Capitán. I duque de Sessa, I duque de Montalto, I duque de Santángelo, I duque de Terranova.

Cruz. De sus altezas de XXVII de mayo de 1502. Reçebida a los XV de junio 1502.

Cruz. (...)lussalvo Fernández de Córdoba²(...)onecomiti Sancti Angeli(...)pitaneo as locumtenenti(...)tro in ducatus nostris et Apulie consiliario nostrum (...).

